First Issue

November 2001

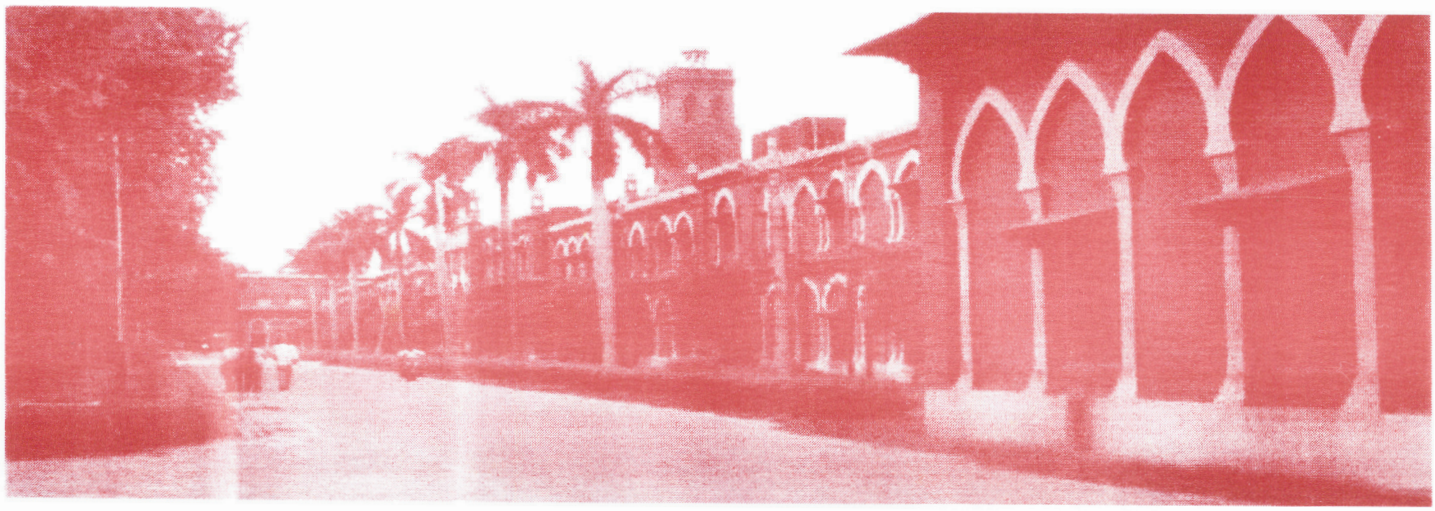
# مشعل

علیگڑھ مسلم یونیورسٹی

المنائی ایسوسی ایشن، شمالی امریکہ

اٹلانٹا

جلد اول ۲۰۰۱ء



Fazal Zaman Khan
Editor
Mash'al

Dear Friends,

This magazine is our first and humble attempt to present to Urdu lovers with interesting material about Aligarh University and Sir Syed Ahmed Khan, along with few good specimen of Urdu poetry. Yes, the publication is not red and blue and not printed using the best paper. However, I believe with your financial and literary support we will improve the quality of this magazine constantly.

My friend Mr. Mohammad Inamullah literally forced me to take the responsibility of publishing this magazine. He also told me that its a matter of our values and heritage and I should sacrifice for the sake of our community. Inspite of the fact that I recently became a father of our first child Daniyal, I couldn't say no to him. Here I am writing this at 2:00 am; just after changing the diapers of Daniyal for the 2nd time tonight.

I specially wanted to thank and recognize our local businessmen who contributed generously to this cause. All those are listed inside and I encourage everyone to keep them in mind for all your local business needs. Without their patronage, this magazine would have not been published.

There is valuable information and excellent poetry inside this magazine. Please read through and enjoy. Please feel free to send your comments to me via email. Your input is highly appreciated.

Sincerely,

فضل ذمان خان

Fazal Z. Khan
*Khaninternational@hotmail.com*

## The Address of the President

**Siraj Karatela**

The Atlanta chapter of the Aligarh Alumni association was founded in 1985, which makes it one of the oldest. Since the very inception of the organization we have been striving to achieve the following objectives:

1. To develop a sense of community among the immigrants of South Asia.
2. To help Aligarh Muslim University and its student body by implementing scholarship programs.

In addition to the programs established by the association, we have worked with other organizations in achieving the objectives of developing the community and maintaining our cultural identity.

Although, I have not attended the Aligarh Muslim University, I have been actively involved in the organization from the beginning. The visionary objectives of the organization have always inspired me, and perhaps because of my keen interest I was given the responsibility of serving as the president of the organization.

The essence of the Aligarh movement is to pool our resources and strive to follow the farsightedness of Sir Syed Ahmed Khan in order to meet the challenges of our time. I request all of you to get actively involved in the organization, and together, InshaAllah, we will meet the challenges of the time.

محبت کو سمجھنا ہے تو ناصح خود محبت کر
کنارے سے کبھی اندازۂ طوفاں نہیں ہوتا

# URDU GHAZAL

*Mohammad Inamullah*

The Ghazal is certainly the most popular form of Urdu poetry. The Ghazal is condensed in form but comprehensive in scope. No doubt, it is the pride of Urdu poetry. Ghazal is an Arabic word that literally means talking to women.

Ghazal has been thoroughly assimilated into the cultural stream of the people of Indian sub-continent. For the people of Indian subcontinent, it has proven itself as the best instrument of artistic expression. I can not think of any Urdu poet who has not tried expressing himself/herself using Ghazal as the interment of communication. Most famous poets became famous because they mastered themselves in this genre. Nearly three fourth of all Urdu poetry is comprised of Ghazal. Like any other piece of literature, a Ghazal needs close and careful reading if it is to be rightly evaluated and enjoyed.

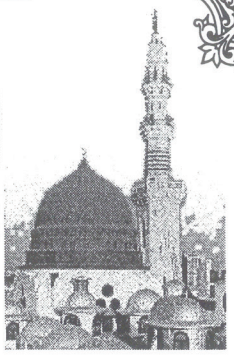
The form of Ghazal originated in Iran in the 10$^{th}$ century A.D. It grew from Persian Qasida, which came to Iran from Arabia. Part of Qasida, called Tashbib, got detached and developed in due course of time into the Ghazal. The Ghazal came to India with the advent of Muslim influence in the region; 12$^{th}$ century onwards. Although the Ghazal is said to have begun with Amir Khusro (1253-1395) in Northern India, Deccan in the South was its real home in the early stages.

A Ghazal is usually comprised of 5 to 9 couplets (Shair). It always opens with a rhyming couplet called Matla. The rhyme of the opening couplet is repeated at the end of the second line in each succeeding verse. In addition to the restriction of rhyme, the Ghazal usually observes the convention of Radif. Radif demands that the end portion of the first line immediately preceding the rhyme-word at the end, should be repeated in second line of every verse. The 2$^{nd}$ last couplet of the Ghazal is called Last Couplet or Akhri Shair; however the last couplet is called Maqta which includes the pen-name of the poet. The couplets of Ghazals are not bound by the unity or consistency of thought. Each couplet can be completely independent in subject and topic; above mentioned rhyming is the only restriction. Unlike Nazm, there is no consistency of thought in Ghazal and that is why no Ghazal has a title.

Inspite of the decline in the percentage of the Urdu knowing people in India or the cities where Ghazal was born and nourished, the popularity of Urdu language in general and of Ghazal in particular has increased. During recent years, there has been a remarkable increase in the popularity of Ghazal. Poets of many languages such as Punjabi, Hindi, Bengali, and Sindhi have also adopted Ghazal as a form of their expression. A modern Australian poet, Christopher Mooney has also attempted to write Ghazals in English. All this speaks volumes for the inherent beuty and charm of this poetic form.

# AL-MADINA

# المدينه



I-85

JIMMY CARTER BLVD

OLD LOCATION

NEW LOCATION

SINGLETON RD

NEW SUMMER HOURS:
TUE-SAT: 11AM-11PM
SUN: TILL 9:30PM
FRI: OUT 1:30PM-3:00PM
MONDAY CLOSED

حلال ذبیحه گوشت
HALAL

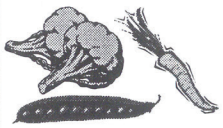
Best Prices, Quality & Service
in the State of Georgia
Yes We do Ship you orders!

# GRAND SALE

Going on
NOW!!!

*Contact Manager Shareef Khan for all your Grocery & Halal Meat Needs!*

***FRESH VEGETABLES AVAILABLE NOW!!!***



# AL-MADINA

International Groceries & Halal Meat

MasterCard VISA EBT

OUR SPECIALITY
Hand Cut Chicken

ZABIHA حلال HALAL

For Faster Processing,
Please call or fax
your Order
**Fax: 770-300-9864**

# Tel: (770) 300-0772

5265 Jimmy Carter Blvd, Suite 1494, Norcross, GA 30093

# Pakistani American Society of Atlanta (PASA)

We the people of Indo-Pakistan origin, residing in Greater Atlanta, do hereby organize ourselves into a voluntary, non-profit organization herein named The Pakistani American Society of Atalnta, also referred to as "PASA" .

The purpose of the Organization is to preserve, promote and enhance the image and interest s of Pakistan and that of the people of Pakistani heritage in America.

The objectives of PASA:
a) Issue News letter every three month and Magazine every one's year
b) Website Link i) All masjid ii) Matrimony iii) PTV iv) Pakistani news papers v) suggestion, complaint vi) PASA information and Application form and much more
c) PASA Relief funds
d) PASA Community Center Funds
e) Issue membership cards with benefits
f) Support to Business Communities
g) Moral Support to Indo-Pakistani New families in Atlanta
f) Medical assistance Program
g) Cloth drive to needy families
h) Human Resources
I) Arrange functions members will get reduce rates i) Mushaira ii) Eid Functions iii) Chand Raat iv) Jashn-Seerat ul Nabi v) Independence Day of Pakistan vi) Picnic
J) Book Donation
K) Fundraising for any emergency India earth quake WTC attack etc.
L) Arrange stipend from charity Organization or any other for muslims handicap children
M) Best volunteer , best parents and student (Presidential awards recognition) Awards
N) To establish contact and collaborate with other organizations in Georgia and other States in America which share the Purpose and Objective of PASA.
Membership fees for family $15.00 and single $10.00 per year (October - September)
For further information contact (404) 391-2064

Please go to our Website www.pasainfo.com for further information.
Our new cabinet for the period oct.2001-sept. 2003
President Rehan Khan (404)391-2064
Vice President Jehangir Rathor (404) 315-8258
General Secretary Nadira Rashid ((678) 475-1670
Treasurer Maqbool A. Qureshi (770)994-0073
Social Secretary Naela Khan (770) 614-6579



Rehan Khan, President
Oct-2001-Sept-2003

# جناب سیّد محمّد حنیف اخگر ملیح آبادی

نہ ہے خرد کا کمال کوئی نہ ہے کرشمہ یہ بے خودی کا
میں اُن نگاہوں کی آڑ لے کر علاج کرتا ہوں تشنگی کا

ہمارے احساس خامشی ہی نے روپ دھارا ہے نغمگی کا
نہاں ہے ایک ایک جنبشِ لب میں راز دل کی شگفتگی کا

نفس نفس ہے ہوا کی زد پر کوئی بھروسا ہے زندگی کا
اِسے جو کہتے ہیں زندگی ہم نکالتے ہیں غبار جی کا

کبھی تو حرفِ صدائے جاں کو قبولیت کی سند ملے گی
تری گلی میں ہے اس حوالے سے اپنا پیشہ گداگری کا

تمہاری آنکھوں کی گردشوں میں بڑی مروّت ہے ہم نے مانا
مگر نہ اتنی تسلّیاں دو کہ دم نکل جائے آدمی کا

یہ سانحہ بھی بڑا عجب ہے کہ اپنے ایوانِ رنگ و بُو میں
ہیں جمع سب مہر و ماہ و انجم پتا نہیں پھر بھی روشنی کا

ہماری نظروں میں کیا جچے گا بھلا قیامت کا رنگ اخگر
کہ ہم نے دیکھا ہے ایک منظر کسی کی آنکھوں کی برہمی کا

# Sir Syed – Birth Anniversary

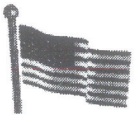
*By Hasan Kamal*

The 184th birth anniversary of Sir Syed Ahmad Khan falls on October 17, 2001. Sir Syed was truly one of the handful of greatest Muslim that the Indian subcontinent produced in the last 200 years. With his foresight he saw that acquiring modern education was the key to emancipate the Muslims of the subcontinent. His movement, the Aligarh Movement, provided the inspiration that put the Muslims of the subcontinent on the path of progress. The college of modern education established by him in 1875 for the Muslims, which blossomed into the Aligarh Muslim University in 1920. Indeed, AMU has continued to grow since then. Today, it is a modern university that provides education in all major fields, including computer, medical and engineering fields.

Sir Syed Ahmad Khan and his Aligarh Movement is of great significance to all Muslims of the subcontinent, especially to those who have direct or indirect relationship to AMU. It is an old tradition that Aligarians observe Sir Syed's birth anniversary as Sir Syed Day, with diner, mushaira, symposia, seminars, lectures, debates, reminiscence of AMU etc. With AMU alumni having spread in all continents on the globe and having formed their Alumni Associations with like mined people of all backgrounds, they make a point to observe this special day.

Let Sir Syed's work and words may encourage all of us to reach out and help others wherever the need is. With best wishes to all on Sir Syed Day, wherever you may be.

"Auron kaa haiy payaam aur, maira payaam aur haiy,
Ishq kay durdmand kaa tarz-e-kalaam aur haiy.
Shamaa sahar yeh kah gaee, sooz haiy zindgee kaa saaz,
ghamkada namood main shart-e-dawaam aur haiy."





# Pakistani American Community of ATLANTA

**(PAC Atlanta)**

**Please join the newest & most dynamic organization of Atlanta**
That represents the Pakistani American community in Atlanta at this crucial time in America.

PAC Atlanta is a non-profit social organization born out of the desire to promote and uphold the culture, language and heritage of Pakistani's living here in Atlanta. Since PAC Atlanta's founding last year, we are proud to say our organization has reached out to approximately eight thousand Pakistani's here in the Metro area. Our organization also explores and promotes business & Information Technology (IT) services and science & engineering opportunities for the benefits of its members and our native country.

PAC Atlanta is the newest and hottest Pakistani organization that's to bring all the Pakistan communities together under one platform regardless of ethnic origin language and religion.

PAC Atlanta has established the following value added services since it's launch in 2000:

- Job opportunity & student internship for Atlanta students
- Atlanta new comer Family welcome & Guideline program
- PAC Atlanta egroups email and discussion forum (PAC_atlanta@egroups.com)
- PAC Atlanta website (Operational by September 2001)
- Established PAC Atlanta office's, Committee's, operational structure & Constitution.
- Created the first comprehensive Database of Pakistani American Community in Atlanta
- Quarterly News Letter "ROSHNI" , one publication successfully launched
- Regular Social (Eid's Functions) and Annual Picnic for Community
- Donations for Draught & earth Quake victims in Pakistan and India
- Political committee to coordinate with all Pakistani organizations for Fund raising & Lobby for Pakistan

## Goals and Objectives:

- Create single community platform.
- Support & coordinate all political and social events with other local organizations.
- Assist the local community on following issue e.g. Immigration, Medical Health, PR and security issues for major events & Introduce a community guide service and social programs.

# میرے خواب کی تعبیر

"آؤ ہمارے ساتھ علی گڑھ چلو اور ہمارے کالج کے ان پیارے عزیز بچوں کو دیکھو جو بطور بورڈر کے وہاں رہتے ہیں جن کی صورت دیکھ کر ہمارے دل میں پیار آتا ہے ، جن کے خیال سے ہماری روح خوش ہوتی ہے۔ ان کو جو محبت ہمارے ساتھ ہے اس کا تماشہ دیکھو۔ باپ سے زیادہ ہم سے محبت رکھتے ہیں۔ ہماری خفگی سے کوئی چیز ان کو زیادہ رنج دینے والی نہیں ہوتی۔ ہمارا طمانچہ ، ہمارے ہاتھ کی سونٹی سے ان کو عبرت اور نصیحت ہوتی ہے مگر اس کو ایسی ہی عزت سے قبول کرتے ہیں جیسے بیٹا اپنے باپ کی تادیب وتنبیہ کو۔ چلو ہمارے عزیز مگر ہمارے باعثِ افتخار مولوی سمیع اللہ خاں کا حال دیکھو کہ بورڈروں کے پیچھے کس طرح اپنی جان لٹائے ہوئے ہیں۔ کسی بورڈر کی بیماری میں ان کی بے قراری کو دیکھو اور اندازہ کرو کہ آیا باپ کو اس سے زیادہ ہو سکتی ہے۔ خود اپنی آنکھ سے چل کر دیکھو کہ جو محبت اور سرپرستی مولوی سمیع اللہ خاں بورڈروں کی کرتے ہیں آیا کوئی باپ اپنے بیٹے کی بھی کرتا ہے۔ یادش بخیر ، مولوی مشتاق حسین کا جو حال بورڈروں سے تھا وہ تو عجائباتِ دنیا سے کچھ کم نہ تھا۔ گو ان کو دنیاوی ترقی اور دنیاوی عزت بہت کچھ ہے ، خدا اور زیادہ کرے۔ مگر میری آنکھ میں جو عزت دین و دنیا مین ان کو بورڈروں کی خدمت سے نصیب تھی اس کے مقابلے میں حیدر آباد کی عزت کچھ حقیقت نہیں رکھتی۔ چلو اور مولوی محمد کریم صاحب اور مولوی خواجہ محمد یوسف صاحب اور مولوی محمد اکبر صاحب کا حال دیکھو۔ کہ بورڈروں کے ساتھ کس طرح پیش آتے ہیں۔ ایسا بورڈنگ ہاؤس البتہ ہماری قوم کے بچوں کو تربیت دینے کے قابل ہو سکتا ہے ، مگر افسوس اے ہماری قوم کے بزرگو! کہ تم کو ان کی قدر نہیں۔ خدا تم کو ایسا دل دے کہ اس کی قدر کرو اور ایسی بصیرت دے کہ تم اس کو پہچانو۔"

سر سیّد احمد خاں

(لکچر بمقام پٹنہ ۲۷ جنوری ۱۸۸۳ء)

# Shan Grill

## For the best Kabobs and Tikkas in town

# Coming Soon

In The Cub's Food Shopping Center
(Previously Chinese Halal)
at Dawson and Jimmy Carter Blvd For more Info:
Please Call (678) 612-3289

# SIR SYED AHMAD KHAN-An architect of modern India

***Syed Waseem***

Sir Syed Ahmed Khan, one of the architects of modern India was born on October 17, 1817 in Delhi. His father Mir Mutaqqi was a Mughal noble descendent who had, in the time of Akbar, migrated to India from Herat.

In 1838, after an upbringing close to the heart of the Mughal court, and against his family's wishes, Syed Ahmed began to work in the judicial branch of the East India Company's administration. He was promoted steadily until in 1876 he retired as Judge of the Small Cause Court in Banaras.

The 1857 first war of independence was one of the turning points of Syed Ahmed's life. Before it, his career had been that of a civil servant and a scholar. Most of the historical works, which were to win him an honorary fellowship of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, were completed before 1857. In 1847, he published the famous archaeological masterpiece, *'Asarus Sanadeed'* (Archeological history of Delhi)-a book that provided a wealth of information on countless historical monuments in Delhi from the eight hundred yearlong Muslim era. In 1855, he published yet another book *'Ain-e-Akbari'*. The 1857 war, Syed Ahmed authored the marvelous book *'Asbab-e-Baghawat-e-Hind* (The causes of Indian Revolts). The publication of this book in 1858 was, in fact, Syed Ahmed's induction to public life. He also witnessed the terrible revenge the British wrought on Delhi and its inhabitants after the city was recaptured in September 1857. At personal level, he found an uncle and a cousin dead; his aunt died of thirst before his eyes; he succeeded in rescuing his mother only for her to die because of the privations she had experienced. Muslims were the main target of the Government's wrath.

Syed Ahmad was the first person that was highly impressed by the culture and customs of Western society. He instituted Scientific Society in 1863 to create a scientific temperament among the Muslims and to make the Western knowledge available to Indians in their own language. He got translated more than forty books from English into Urdu. *The Aligarh Institute Gazette*, an organ of the Scientific Society was started in March 1866 and succeeded in agitating the minds in the traditional Muslim Society. Anyone with a poor level of commitment would has backed off in the face of strong opposition but Sir Syed responded by bringing out another journal *'Tehzibul Akhlaq'* which was rightly named in English as 'Mohammedan Social Reformer'. The *Tehzibul Akhlaq* succeeded in infusing a new desire amongst Muslims for acquiring modern knowledge. It also gave a new direction to Muslim social and political thought. It advocated the stance that Muslim should avoid getting involved in political issues until they achieved equal status in the field of education.

In the field of religion, he strove to defend Islam against the attacks of Christian missionaries, to overcome religious prejudices, which hampered progress, and to develop a new Islamic theology, which demonstrated that the essence of the *Quranic* message could flourish in the modern world in harmony with scientific advance and social change. Thus, he laid the foundations of Islamic modernism.

Sir Syed made many experiments until he found his solution in the Mohammedan Anglo-Oriental College at Aligarh. He wanted this College to act as a bridge between the old and the new, the East and the West. While he fully appreciated the need and urgency of imparting instruction based on Western learning, he was not oblivious of the value of oriental learning and wanted to preserve and transmit to posterity the rich legacy of the past.

Syed Ahmad Khan was a symbol of Muslim regeneration and a catalyst of social and educational reform in the 19th century. For a man born into a feudal family that had experienced the trauma of a declining Mughal empire, he was highly pragmatic in his outlook and attitudes. For a man tutored in Islamic learning, he was remarkably broad-minded and forward-looking. The College he founded was the visible embodiment of the victory of reason and progress.

The aim of Sir Syed was not merely restricted to establishing a college at Aligarh but at spreading a network of Muslim Managed educational institutions throughout the length and breadth of the country. Keeping in view this end, he instituted All India Muslim Educational Conference that revived the spirit of Muslims at national level. The Aligarh Movement motivated the Muslims to help open a number of educational institutions. It was the first of its kind of such Muslim NGO in India, which awakened the Muslims from their deep slumber and infused social and political sensibility among them.
From 1878-82, he was the member of the Viceroy's Legislative Council. He presented evidence to the Hunter Education Commission of 1882, served on the Public Service Commission of 1887, and was knighted in 1888. He died on March 27, 1898 and lies buried next to the mosque at AMU.

He contributed many essential elements to the development of the modern society of the subcontinent. During Sir Syed's own life time, the Englishman, a renowned British magazine of the 19th century remarked in a commentary on November 17, 1885, 'Sir Syed's life "strikingly illustrated one of the best phases of modern history".

افروز تاج
علیگڑھ مسلم یونیورسٹی

نغمۂ علیگڑھ

اے علیگڑھ، روحِ سیّد علم و فن کے گلستاں
ہم ترے ہی پھول ہیں اور تیرے ہی ہم باغباں
جلد یا بدیر اِس چمن سے اَب خزاں کا کارواں
یاں کی تکبیر و اذاں سے کانپتا ہے آسماں

*With Best Compliments*

# BULLDOG INSURANCE

**LIFE & HEALTH INSURANCE**
**BUSINESS • AUTOMOBILE0**
**BONDS • MUTUAL FUNDS**

**AZFAR HAQUE**

561 Forest Parkway
Suite 4 & 5
Forest Park, GA 30297

**Tel: (404) 361-2075**

**Fax: (404) 361-8525**

# دعا

دلوں کو برق تجلی سے جگمگا تا جا ! کہاں چلا ہے ہمیں زندگی سکھاتا جا

بھٹک رہا ہوں زمانے کے گھپ اندھیرے میں نشان راہ کوئی دیپ تو جلاتا جا

تری طلب ہے، تری چاہ ہے، تری لو ہے جہان شوق کی شدت کو کچھ بڑھاتا جا

تڑپ رہا ہے ترے لطف کی تمنا میں غریب دل کی تمنا کو آزماتا جا

ترے غضب کے تصور سے دل لرزتا ہے عطا و بخشش و رحمت سے مسکراتا جا

حضور قلب کی تاثیر بخش دے مجھکو مری نگاہ کی پستی کو تو مٹاتا جا

جیوں مروں تری طاعت تری عبادت میں کچھ ایسی آگ مرے دل میں تو لگاتا جا

ذکی کاکوروی

---

## غزل انسائیکلوپیڈیا ۔۔۔۔

اردو غزل کا کل سرمایہ اگر یکجا کیا جائے تو وہ اس قدر زائد ہو گا کہ اسکے مطالعہ کیلئے ایک عمر چاہیئے مگر طب و یاس کے اس بحر زخار میں اگر ڈبکی لگائی جائے تو کہیں کہیں ہی موتی ہاتھ آئیں گے یہانتک کہ میر و غالب کے جیسے عظیم شعرا کے یہاں بھی اوسطاً ہر ہزار اشعار میں دو چار شعر ہی بلند پایہ ملتے ہیں۔ ان میں سے کسی کی بھی ساری عمر کی طبع آزمائی کا ماحصل ایک ہزار اچھے اشعار سے زائد نہیں ——— ظاہر ہے کہ ایسی صورت میں اردو کے ہزاروں غزل گو شعرا میں معدودے چند ہی ایسے ہیں جن کا منتخب کلام اعلیٰ دائمی قدروں کا حامل ہے۔

اردو شاعری کے ہر دور میں غزل گو شعرا کی تعداد بہت زیادہ رہی۔ صف اول کے بڑے غزل گو شعرا میں دور اول میں ولی، دور دوم میں میر، سودا، اور درد، دور سوم میں انشا اور مصحفی، دور چہارم میں غالب مومن، ذوق، ظفر، شیفتہ، ناسخ اور آتش، دور پنجم میں داغ، امیر اور حالی، دور ششم میں اکبر، شاد، ریاض خیرآبادی اور جلیل دور ہفتم میں اقبال، حسرت، اصغر، فانی، جگر، جوش، اثر، سیماب، آرزو یگانہ، فراق، عدم اور اسکے بعد کے دور میں فیض، مجاز، شکیل، مجروح روش، سردار، جذبی، ساحر سرفہرست نظر آتے ہیں۔

اچھے انتخابات کی ادبی اہمیت اور افادیت سے کون واقف نہیں۔ بدقسمتی سے اردو شاعری کی کسی بھی صنف سخن کا ایک بھی جامع و مانع انتخاب نہیں ملتا جسکو دیکھنے کے بعد اس صنف کی بہترین تخلیقات سے لطف اندوز ہوا جاسکے۔ ایسے انتخاب کی اہمیت صنف غزل کی صورت میں اس کے کثیر سرمایے کے پیش نظر اور بھی بڑھ جاتی ہے۔

اردو شاعری اور غزل کے جو برائے نام چند انتخابات ملتے ہیں ان میں سے کسی میں بھی جامعیت قطعی نہیں۔ اکثر و بیشتر سستے تجارتی انتخابات ہیں جو رواروی میں کیئے گئے اور زائد سے زائد ایک دو دور کے مشہور شعرا کے کلام پر مشتمل ہیں اور جنکا انتخاب زیادہ سے زیادہ نمونہ کلام کی حیثیت رکھتا ہے۔ انتخابات بھی مختلف صورتوں کے ہیں مثلاً بعض میں چند شعرا کی چند غزلیں دے دی گئیں یا چند اشعار مختصر حالات کے ساتھ تذکرہ کی صورت میں درج کر دئے گئے یا مختلف عنوانات کے تحت جیسے شراب، فراق، وصال، عشق، حسن، آنکھ وغیرہ سے متعلق کچھ اشعار قلم بند کر دیئے گئے یا کسی خاص طرح کی مثلاً مذہبی، صوفیانہ، سیاسی انقلابی، فلسفیانہ، اخلاقی شاعری کو ادھر ادھر سے بغیر کسی معیار و نظر کے نقل کر دیا گیا یا چند شعرا کے سو یا اس سے زائد اشعار کے نام نہاد انتخابات شائع کر دیئے گئے۔ نام نہاد اسلئے کہ ان انتخابات میں بیشتر ادبی ذمہ داری سے کام نہیں لیا گیا۔

ذکی کاکوروی

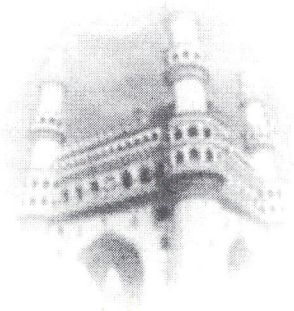
# *Hyderabad Association of Atlanta*

*The Hyderabad Association of Atlanta has been at the forefront of Atlanta's Cultural scene for well over a decade. Boasting over 75 member families, the Association prides itself in retaining and spreading Hyderabadi culture to the people of Georgia.*

*The Association is currently headed by Ms. Nikhat Nizamuddin with Mr. Jawad Sheikh as treasurer and Mr.Ajaz Mehdi as Vice President.*

*From it's formation, the Hyderabad Association has strived to create a platform for familles to gather and share good times through various activities such as; Children's Day, Ladies Day, the annual summer picnic, as well as celebrations for the Holidays of Eid-ul-Fitr and Eid-ul-Ada.*

*The Hyderabadi culture is steeped heavily in tradition, custom and tehzeeb. It is a beautiful and unique culture which the Association hopes to preserve.*



# THE MUGHALS

## Pakistani, Indian & Bangladeshi Restaurant

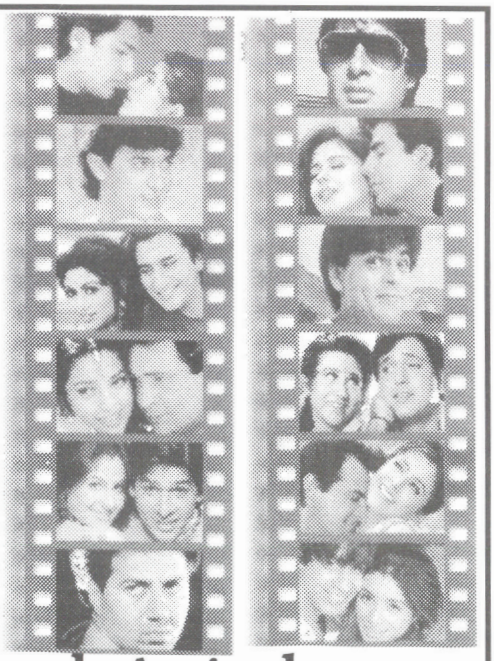
Hours: Tue thru Sun: 11am-11pm • Monday Closed

5265 Jimmy Carter Blvd.
Norcross, GA 30093
(770) 446-6941

1869 Cobb Pkwy., Rt 41
Suite 450, Marietta, GA 30062
(770) 955-3130

*Coming Soon Banquet Hall*
*Please Call for Reservation*

# Bollywood VIDEO



5265 Jimmy Carter Blvd.
Norcross, GA
**770-729-0804**
**Indian & Pakistani**
**Movies, T.V. Dramas**
**Audio/Video & Cd's**

**PAAN CORNER**
*Now Offers*
*Fresh & Delicious*
*Paans Everyday*

**Everyday Fresh Arrivals**
**Large Selection of**
**Quality Videos**

**Cd's on SALE! 3 for $20**

# ترانہ

یہ میرا چمن ہے میرا چمن، میں اپنے چمن کا بلبل ہوں
سرشارِ نگاہِ نرگس ہوں پابستۂ گیسوئے سنبل ہوں
یہ میرا چمن، یہ میرا چمن، یہ میرا چمن ہے میرا چمن، میں اپنے چمن کا بلبل ہوں

جو طاق حرم میں روشن ہے، وہ شمع یہاں بھی جلتی ہے
اس دشت کے گوشے گوشے سے اک جوئے حیات ابلتی ہے
یہ دشت جنوں دیوانوں کا، یہ بزم وفا پروانوں کی
یہ شہر طرب رومانوں کا، یہ خلد بریں ارمانوں کی
فطرت نے سکھائی ہے ہم کو، افتاد یہاں پرواز یہاں
گائے ہیں وفا کے گیت یہاں، چھیڑا ہے جنوں کا ساز یہاں
یہ میرا چمن ہے میرا چمن، میں اپنے چمن کا بلبل ہوں

اس بزم میں تیغیں کھنچی ہیں، اس بزم میں ساغر ٹوٹے ہیں
اس بزم میں آنکھ بچھائی ہے، اس بزم میں دل تک جوڑے ہیں
ہر شام ہے شام مصر یہاں، ہر شب ہے شب شیراز یہاں
ہے سارے جہاں کا سوز یہاں اور سارے جہاں کا ساز یہاں
ذرات کا بوسہ لینے کو سو بار جھکا آکاش یہاں
خود آنکھ سے ہم نے دیکھی ہے باطل کی شکست فاش یہاں
یہ میرا چمن ہے، میرا چمن، میں اپنے چمن کا بلبل ہوں

یہ میرا چمن، یہ میرا چمن، یہ میرا چمن ہے میرا چمن، میں اپنے چمن کا بلبل ہوں
جو ابر یہاں سے اٹھے گا، وہ سارے جہاں پر برسے گا
ہر جوئے رواں پر برسے گا، ہر کوہِ گراں پر برسے گا
ہر سرو و سمن پر برسے گا، ہر دشت و دمن پر برسے گا
خود اپنے چمن پر برسے گا، غیروں کے چمن پر برسے گا
ہر شہر طرب پر گرجے گا، ہر قصرِ طرب پر کڑکے گا
یہ ابر ہمیشہ برسا ہے، یہ ابر ہمیشہ برسے گا
یہ ابر ہمیشہ برسا ہے، یہ ابر ہمیشہ برسے گا
یہ ابر ہمیشہ برسا ہے، یہ ابر ہمیشہ برسے گا
برسے گا، برسے گا، برسے گا،

مجاز

## ڈاکٹر عبداللہ

"کتبہ"

بہاروں کا گماں ہوتا تھا
اسکی زندگانی سے
دلوں کو موہ لیتا تھا
وہ اپنی خوش کلامی سے
ہر اک محفل پہ چھا جاتا تھا
وہ جادو بیانی سے
ہمیشہ گرد اسکے قہقہوں کا
رقص رہتا تھا
وہ جس پر جان دیتا تھا

مگر خاموش ہے اب
کہ اسکو دوستوں نے
محفلوں نے
قہقہوں نے
اسطرح سے ڈس لیا
کہ زندگی کا زہر پی کر
اس نے خود سے زندگی کو تج دیا

# Our Welcome To The Renowned Poets In Atlanta

**Yusuf International**

*Mr. And Mrs. Zafar Iqbal*

آج کچھ ایسی پلا خاص ادا سے ساقی
پارساؤں کو بھی دیوانہ بنا دے ساقی

تیرے قربان ترے الطاف پہ صدقے ساقی
مجھ کو میری ہی نگاہوں سے چھپا دے ساقی

غیرتِ عشق کو اتنا بھی گوارا کیوں ہو
امتیازِ من و تو صاف مٹا دے ساقی

اپنے میخانے کے ساغر مری مٹی سے بنا
خاک لگ جائے ترے ہاتھوں لگانے ساقی

دیر کا ہوش نہ کعبے کی خبر ہے ان کو
تیرے میخوار ہیں دنیا سے نرالے ساقی

چونکہ مقصود یہ ہے تجھ سے تجھی کو لے لوں
دین و ایمان کے تیرے حوالے ساقی

اللہ اللہ تری مست نگاہوں کا اثر
شیشے ٹکراتے ہیں پیمانوں سے تیرے ساقی

تیرے میخانے کی تلچھٹ ہی ملے کوثر کو
تیرے الطافِ کریمانہ کے صدقے ساقی

فضل الرحمٰن کوثر نیازی

www.printnsigns.com

# PRINT N' SIGNS

*Your Friend in Printing & Sign Business*

Printing and Graphics • Signs & Banners
Laminations & Large Format Full Color Printing

Tel: (404) 296-9141
Fax: (404) 296-9164
E: Mail: printnsign@aol.com

Call:

Sajid

2968 North Decatur Rd., Suite C
Decatur, GA 30033